

PG-131

MTS-11

**M.A. DEGREE EXAMINATION –
DECEMBER, 2018.**

First Year

Translation Studies

INTRODUCTION TO LINGUISTICS

Time : 3 hours

Maximum marks : 75

PART A — (3 × 5 = 15 marks)

**Answer any three of the following questions in about 50
words each.**

1. What is synchronic approach to Linguistics?
2. What do you mean by air stream mechanism?
3. What is meant by minimal pairs?
4. What is meant by Backformation?
5. Write the differences between denotative and connotative meaning.

PART B — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any three of the following questions in about 150 words each.

6. Write a note on Sociolinguistics.
7. Describe the articulatory system.
8. What is free variation? Give examples
9. What is transformational Generative Grammar?
10. Make a difference between homophones and homonyms.

PART C — (2 × 15 = 30 marks)

Answer any TWO of the following questions in about 300 words each.

11. Write an essay on the Monophthongs.
12. Describe different word formation processes.
13. What are the limitations of the Traditional Grammar? Explain with examples.

PG – 132

MTS-12

**M.A. DEGREE EXAMINATION –
DECEMBER, 2018.**

First Year

THEORIES OF TRANSLATION STUDIES

Time : 3 hours

Maximum marks : 75

PART A — (3 × 5 = 15 marks)

**Answer any THREE of the following questions in about
50 words each.**

1. What is literal translation?
2. Write a note on the question of untranslability.
3. What is the role of a translator in the representation of culture?
4. What are the problems involved in translating poetry?
5. What are the salient features of theory of translation?

PART B — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE of the following questions in about 150 words each.

6. Write a note on translation of figures of speech.
7. Describe the role of equivalence in translation.
8. Indicate the major trends of translation in 20th century.
9. What is Grammar–translation method?
10. Write a note on Linguistic translation.

PART C — (2 × 15 = 30 marks)

Answer any Two of the following questions in about 300 words each.

11. Write an essay on the history of Translation.
12. Compare the different versions of “Thirukkural”.
13. Discuss the issues involved in the translation of a dramatic text.

PG-133

MTS-13

**M.A. DEGREE EXAMINATION –
DECEMBER, 2018.**

First Year

PROCEDURES OF TRANSLATION

Time : 3 hours

Maximum marks : 75

PART A — (3 × 5 = 15 marks)

**Answer any THREE of the following questions in about
50 words each.**

1. What is inter semiotic translation?
2. Write a note on the translation of scientific texts.
3. What are the qualities of a good translation.
4. What are the problems in translating a philosophical text?
5. Write a note on Word-for-word translation.

PART B — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE of the following questions in about 150 words each.

6. Write a note on Communicative translation.
7. What do you mean by “loss” in translation?
8. Indicate the role of subtitle in the role of translation.
9. Mention the Procedures of translating culture-specific concepts.
10. Write a note on Intralingua translation.

PART C — (2 × 15 = 30 marks)

Answer any TWO of the following questions in about 300 words each.

11. Elaborately upon the various problems associated with translation of non-literary texts.
12. Discuss the methods of translation as presented by Newmark.
13. Discuss the role of translation as an interpretative strategy.

PG-134

MTS-14

**M.A. DEGREE EXAMINATION –
DECEMBER, 2018.**

First Year

Translation Studies

STUDY OF CLASSICS IN TRANSLATION

Time : 3 hours

Maximum marks : 75

PART A — (3 × 5 = 15 marks)

**Answer any THREE of the following questions in about
50 words each.**

1. Do you consider translation as an extension of interpretation?
2. Write a note on the problem of cultural translation.
3. What are the marks of a “bad” translation?
4. What difficulties are involved in the translation of a European text into Indian Language?
5. Write a note on the translation as rewriting.

PART B — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE of the following questions in about 150 words each.

6. Discuss the relevance of translation in the present context.
7. What are the notions for historical periods in translation studies?
8. Write a note on Shakespeare's use of Holinshed's Chronicles in his plays.
9. Analyze the contribution of post-colonial writers to translation.
10. What are the difficulties in translating Franz Kafka into Tamil?

PART C — (2 × 15 = 30 marks)

Answer any TWO of the following questions in about 300 words each.

11. Write an essay on world literature in translation.
12. Discuss the problems of translating ancient Indian Classics.
13. Give five examples of translated Thirukkural couplets.